

# Las independencias hispanoamericanas y el despliegue de la labor letrada criolla: problemáticas metodológicas y críticas

Mariana Rosetti

Universidad de Buenos Aires / CONICET

*marurosetti@gmail.com*

## Resumen

El presente artículo analiza una experiencia de escritura de tesis y los distintos pasos académicos que este proceso requiere.

## Palabras clave

Escritura académica, tesis de doctorado, metodología de investigación, letrados de la independencia.

*The Hispano-American Independencies and the Deployment of Creole Literary Work: Methodological and Critical Problems*

## Abstract

This article analyzes an experience of academic writing regarding the doctoral thesis in Literature and the different academic steps of the process.

## Keywords

Academic writing, doctoral thesis, research methodology, lettered of the independence.

## Introducción: entre la astucia de escribir y la política de la comprensión

Toda crítica es una política de la comprensión, y se hace en nombre de una comprensión mejor o nueva.  
(Castillo 2012:12)

La obtención de una beca doctoral dialogó en los inicios de mi investigación con la gran incertidumbre e insatisfacción sobre cómo producir artículos y ponencias y, en última instancia, una tesis original y satisfactoria para mí y para el resto de los investigadores. La beca vino aparejada a una carga de expectativas y de obligaciones con las que tuve que luchar para poder trabajar. En particular, el sistema de investigación corre por una vía de producción exigida en la cual la calidad de lo que uno hace debe lidiar con los factores de lo inédito, lo original y, sobre todo, lo prolífico. Estos factores silenciaron en los primeros meses de la beca mi capacidad de producción. Con el correr del tiempo y la participación en congresos, las sugerencias de referatos y la guía de mi directora de tesis, pude encaminar la investigación doctoral. En particular, estos intercambios académicos me ayudaron a vehiculizar mis objetivos y a pulir mi objeto de estudio.

En este artículo doy cuenta de las distintas instancias por las que pasé a la hora de plantear una investigación doctoral con el aditamento de que el objeto de estudio se encontraba poco trabajado académicamente y eso me llevó a establecer un diálogo necesario y fundamental con otras disciplinas como fueron la historia cultural y la historia conceptual. Considero imprescindibles las apreciaciones de Schwartzman y de Castillo, quienes entienden la escritura académica como un diálogo entre la astucia de escribir y la política de la comprensión. Es decir, como un pacto con el lector en el que el investigador/doctorando debe pensar su escritura de forma estratégica y flexible, capaz de adaptarse a las observaciones y críticas (constructivas o demoleadoras) de los lectores avezados. Es la astucia de la escritura la que le permite al investigador no renunciar a sus objetivos e hipótesis de trabajo y, sin embargo, aprehender las observaciones y correcciones de las instancias de evaluación.<sup>1</sup>

### 1-Construcción del objeto y configuración de las hipótesis

No hay que confundir “objeto” con “tema”. El objeto es lo que se construye para leer, el tema es lo que articula mi lectura. Cuando hablamos de lectura, pues, nos referimos a un proceso que transforma el corpus en una manifestación discursiva de sentido, lo que llamamos objeto [...] (Link 2012: 95)

El objeto de estudio de mi tesis surgió de una vacancia crítica sobre el rol y el

<sup>1</sup> “Se tiende a olvidar que cuando uno ha arribado al género, el género ya tiene un largo camino recorrido, y cuando se cree pagar derecho de piso utilizando las convenciones más gastadas, se arriesga la pérdida del lugar (y de lector) por el mismo expediente: el piso se mueve” (Schwartzman 2012: 122).

manejo de los discursos públicos por parte de los letrados criollos en las independencias hispanoamericanas. En otras palabras, nació de una inquietud que el ensayo de Ángel Rama, *Ciudad letrada* (1984), no responde: ¿qué sucede con la escritura independentista y su manejo letrado? Al respecto, el ensayo elabora la categoría de *desafíos a la ciudad letrada* y destaca las figuras de Servando Teresa de Mier, Simón Rodríguez y José Joaquín Fernández de Lizardi (1984: 58-59).<sup>2</sup> Esta diferencia productiva, Rama la califica de momentánea y circunstancial: estos letrados asumen una escritura disidente y satírica de los modelos literarios europeos (picaresca, utopía, apología) como crítica débil al sistema colonial. Con el advenimiento de las revoluciones independentistas, las posturas y propuestas de estos letrados criollos se ven absorbidas por la ciudad letrada que se reconfigura según las necesidades políticas del momento (1984: 60).

Frente a esta aseveración de Rama, surgieron mis dudas: si los letrados criollos fueron absorbidos por la ciudad letrada, ¿cómo explicar el gesto rebelde y la multiplicación de discursos públicos que surgieron durante el período independentista y ayudaron a sostener y comprender el proceso emancipatorio americano? ¿Qué discursos, géneros narrativos o materialidades de la escritura fueron lo suficientemente representativos del vértigo revolucionario de comienzos de siglo? ¿Acaso existió un sector de la sociedad colonial (de por sí estamental pero confusamente mezclada étnica y económicamente) capaz de otorgar a la posteridad una lectura crítica, distanciada y productiva a fines culturales de los hechos acaecidos y de posibles salidas alternativas para los territorios americanos?

Aunque nos apresuremos a dar una respuesta afirmativa a partir de lecturas historiográficas y nacionalistas de mediados del siglo XIX (deseosas de hablar de las acciones de los próceres libertadores), lo cierto es que durante el proceso de emancipación hispanoamericana prevalecieron una multiplicidad de voces y de sectores de la población (indígenas, campesinos, letrados criollos urbanos, comerciantes españoles, burócratas españoles o americanos, el clero heterogéneo) que difícilmente pudieron ser absorbidos o representados por una materialidad narrativa homogénea. A su vez, como bien lo señaló Roberto Breña: “las ‘circunstancias’ (sociales, económicas, etc.) se impusieron, casi sin excepción, sobre las voluntades individuales de los llamados ‘próceres’ o líderes de los movimientos emancipadores; concretamente en lo que respecta a sus proyectos políticos” (2013:14). Frente a la dificultad de vehicular la totalidad de una identidad regional, sector social o comunidad imaginada de corte nacionalista (categoría o sustrato conceptual inexistente para dicho período histórico), opté por trabajar con las vicisitudes que enfrentó el sector letrado criollo urbano americano. El accionar de este grupo se dirime entre la construcción de una identidad cultural de características discursivas y acomodaticias y las luchas de poder y reconocimientos económico-políticos de la plebe, *locus* de enunciación que los letrados

<sup>2</sup> En referencia a la carta que Fernández de Lizardi le escribe en diciembre de 1812 al Virrey Venegas solicitándole la revisión del castigo de los curas apresados y condenados a la horca, Rama sostiene: “La obra entera del pensador mexicano es un cartel de desafío a la *ciudad letrada*, mucho más que a España la Monarquía o la Iglesia, ya que su singularidad estriba en la existencia de un pequeño sector ya educado y alfabetizado que no había logrado introducirse en la corona letrada del Poder aunque ardientemente la codiciaba” (59).

criollos se apropiaron a través de su rol de intérpretes o mediadores políticos. Se trata de un grupo social que actuó durante el momento de transición política como fiel jardinero de la representación simbólica de la letra y devino en intérprete y legislador de las problemáticas sociales americanas (Rama 1984; Bauman 1997). Este sector urbano utilizó la materialidad de la opinión pública de forma estratégica, afianzada a fines culturales y/o políticos innegables. Sin embargo, a los fines de mi investigación me interesaron los modos mediante los cuales este sector multiforme se apropió de las voces populares y de los discursos sociales ya que la materialidad y el trabajo sobre la escritura generaron el quiebre o fractura de este grupo concentrado detrás de los muros de la ciudad escrituraria. Al respecto, la investigación profundizó en el proceso de secularización que experimentó este sector (Lemperiére 2008; Foffani 2010), producto de diálogos o construcciones de comunidades trasatlánticas marginales o impensadas con ciertos ilustrados peninsulares. En este proceso, los letrados criollos americanos recurrieron a ciertas estrategias de acercamiento cultural como han sido la ventriloquía (Ette 2004), el tráfico de ideas ilustradas (Rotker 2005), la traducción de la libertad (Rojas 2010) o la recurrencia a la sátira social (Egan 2004), todos estos recursos del lenguaje ligados al desmontaje o deconstrucción del engranaje del sistema colonial (Moraña 1997).

Todas estas inquietudes me impulsaron a configurar un objeto de estudio ligado al tratamiento específico que los letrados criollos articularon sobre los discursos públicos como fueron el religioso, el político-histórico, el periodístico y el literario. Por razones metodológicas y de factibilidad, decidí analizar el desarrollo de estos discursos de manera escindida, en el desarrollo preciso que los letrados Servando Teresa de Mier y José Joaquín Fernández de Lizardi le dieron en escritos heterogéneos y polémicos. A comienzos del siglo XIX, y en el fragor de las revoluciones y procesos de emancipación hispanoamericanos, los discursos no se concebían o articulaban de manera aislada, sino que se pensaban dentro de un entramado complejo dirigido a un público sumamente heterogéneo y todavía dependiente de un sistema de vida colonial. Debido a ello, me concentré en analizar cómo los letrados criollos reflexionaron sobre su rol sociocultural y plantearon nuevas posibilidades de accionar a través del modelado de los discursos públicos. La intervención que Mier y Lizardi hicieron sobre las tradiciones religiosa y literaria, por ejemplo, procuró la formación de nuevos lectores críticos con autonomía político-cultural.

## **2-Del ante-proyecto al proyecto: la importancia de la metodología de investigación como articuladora**

Se puede aprovechar la ocasión de la tesis [...] para recuperar el sentido positivo y progresivo del estudio no entendido como una cosecha de nociones, sino como elaboración crítica de una experiencia, como adquisición de una capacidad [...] para localizar los problemas, para afrontarlos con un método, para exponerlos siguiendo ciertas técnicas de comunicación. (Eco 1989: 11)

Como este proyecto se inscribió en el marco de la crítica literaria latinoamericana, el trabajo privilegió una perspectiva que atendió a los procedimientos discursivos y a la formulación de una diferencia latinoamericana en la escritura y conformación del letrado independentista. El estudio y análisis de las polémicas fue herramienta fundamental para construir aproximaciones que me llevaron a evaluar las proyecciones del eje teórico asumido, las preguntas que guiaron la investigación y los métodos utilizados para dar cuenta del objeto. Con este fin, conté, como herramienta principal, con el rastreo documental, el análisis y la interpretación, lo que implicó un exhaustivo trabajo de archivo, relevamiento de fuentes, lectura de las operaciones de escritura y cotejo de las ediciones, acceso a bibliotecas especializadas, investigación en entornos virtuales, entrevistas a los especialistas, etc.

El armado del proyecto de investigación me ayudó a anclar los despliegues de la función letrada criolla en el período independentista hispanoamericano, darles coherencia y relación a través del eje de las polémicas letradas. A su vez, y sobre todo, esta instancia obligatoria para todo doctorando me ayudó a ceñir mi objeto de estudio al caso novohispano, a relevar las problemáticas letradas dentro de un espacio político-social sumamente complejo que tuvo un proceso de independencia de más de diez años de duración, con una fuerte dependencia colonial y fragmentaciones internas. Son muchos los motivos por los cuales me concentré en el caso de Nueva España como lente para reflexionar sobre la escritura independentista letrada. Sin embargo, uno de esos motivos fue para mí primordial: encontré en la producción escrituraria de este virreinato un entramado narrativo en el cual los valores de patria, de lealtad y de fidelidad fueron aprehendidos por los letrados criollos de forma sumamente estratégica. Pensadores como Mier y Guridi Alcocer se valen de la labor criollista de los jesuitas exiliados como Clavijero para generar nuevas lecturas sobre lo que implicó ser un mediador entre el poder y el pueblo.

Esta instancia obligatoria organizó y vehiculizó la escritura del plan y la posterior tesis. Gracias al anteproyecto pude anclar mi investigación, realizar un balance y planificar los pasos a seguir para materializar y concretar la escritura de la tesis. Al respecto, me ayudó mucho el seminario de metodología que cursé en la Facultad ya que me dio pautas sobre el diálogo de las distintas partes del proyecto. La metodología de investigación posee reglas precisas a las cuales hay que atender para darle vida, articulación y justificación al proyecto doctoral.

### **3-La escritura de la tesis: el despliegue regulado, las tentaciones de la contaminación interdisciplinaria**

¿Por qué preferir la vía aparatosa, dura, trabada, a la expresión simple y directa que provee la lengua? ¿Por qué ponerle palabras a la elocuencia del silencio? (Schvartzman 2012: 122)

La escritura de la tesis me enfrentó a problemáticas del diálogo interdisciplinario

de la crítica literaria con la historia cultural y la historia conceptual: ¿cómo encontrar la voz propia sin caer en la retórica evolucionista del discurso histórico o la mirada acuciante y particular de la historia conceptual? ¿Cómo modular una lectura crítica que dialogue con los autores críticos sin verse ahogada por ellos? Al respecto, rescato la importancia de la organización escrituraria y la lectura avezada de mi directora de tesis. Fue fundamental para mí que ella detuviera mi escritura y me preguntara a dónde iba con lo planteado en un capítulo determinado ya que veía que yo había perdido el timón de la escritura. Si bien su comentario detuvo mi marcha de escritura, me permitió replantear y dominar mis planteos y, sobre todo, simplificar mi propuesta académica. Esta metáfora tan útil que mi directora utilizó me ayudó a encarar la escritura de la tesis como una puesta al día de lo trabajado a lo largo de los años, sostenido por objetivos concretos y claros. A su vez, sus correcciones me ayudaron a concebir a la escritura académica de forma flexible. Hice uso de las categorías críticas como puentes o peldaños para llegar a una lectura no necesariamente cerrada, perfecta, que pueda abrir nuevas perspectivas. En definitiva, busqué transmitir mis hipótesis y conclusiones a través de un diálogo sencillo con categorías críticas.

En lo particular, revisé categorías y conceptos que han asediado la tradición crítica sobre el escritor latinoamericano y su condición de producción en el exilio o confinamiento. Estas categorías son las del viaje intelectual (Colombi 2004), la condición escrituraria del intelectual exiliado (Myers 2008; Weinberg 2015), la soberanía flotante (Rojas 2010) y la ventriloquía cultural (Ette 2004), entre otras. Confronté estas categorías con el tratamiento de los conceptos políticos problematizados a comienzos del siglo XIX y estudiados por la historia conceptual (soberanía, opinión pública, letrado, revolución) como modo de desentrañar las aristas particulares de producción letrada que se pergeñaron en este período y repercutieron en las construcciones culturales posteriores.

Por otro lado, interrogué las continuidades y desvíos respecto a las categorías que se pensaron desde el área disciplinar para ver en qué medida estos instrumentos debían actualizarse, extrapolarse o redefinirse a la hora de pensar el problema de la presente investigación. En una etapa posterior reconsideraré las hipótesis planteadas a partir de las resoluciones críticas llevadas adelante tanto por el replanteo de las nociones teóricas como por la confrontación con categorías de la tradición crítica. Tal reorganización del corpus consistió en el paso previo de la integración de los análisis y las argumentaciones con el propósito de producir, finalmente, una exposición general de los resultados de la investigación.

Atendiendo a la importancia que han ejercido los discursos formadores en la conformación de nuevos *locus* de enunciación criolla durante el período de independencias hispanoamericanas, consideré primordial separar los capítulos según la problemática que deparó cada discurso formador en este momento histórico-cultural. Así, el capítulo 1 se concentró en analizar las distintas categorías y conceptos críticos sobre la figura de los letrados criollos y sobre las distintas lecturas culturales y críticas que se destacan sobre el período independentista en las obras de la historia literaria latinoamericana y en los distintos estudios culturales. Me aboqué en los capítulos 2, 3, 4 y 5, respectivamente, a desentrañar las estrategias retóricas y discursivas que

construyeron los letrados criollos seleccionados a modo de respuesta a las polémicas que entablaron con otros letrados, periodistas, escritores o políticos. Al respecto, analicé la retórica de la agresión (Colombi 2009) o enunciación panfletaria de la palabra pública (Rojas 2003) en el discurso religioso (capítulo 2), el discurso periodístico (capítulo 3), el discurso histórico (capítulo 4) y el discurso literario (capítulo 5). Elegí profundizar en el funcionamiento de estos discursos por sobre otros ya que observé en ellos la articulación estratégica del agenciamiento criollo (Mazzotti 2000) que se modifica en el período independentista y que busca justificar deseos autónomos sea culturales como políticos. Por más que el contenido en muchas de las producciones escriturarias del momento haya sido de características barrocas, lo cierto es que los objetivos enunciativos que los sostenían eran de una modernidad política inédita, que dialogaba con los deseos republicanos (Guerra 1992; Palti 2007; Goldman-Pasino 2008; Lempérière 2004 y 2008).

El uso de una metodología definida y la planificación simple y honesta me permitieron cumplir con los objetivos de escritura. La finalidad fue presentar de forma organizada y sencilla lo investigado en los cinco años de beca doctoral. La separación de problemáticas en capítulos distintos así como también el desapego con el que planteé el análisis de la obra de los dos autores elegidos<sup>3</sup> fueron herramientas muy valiosas para poder acercarme a las producciones escritas. La lectura minuciosa de mi directora de tesis me ayudó a no concentrarme en aspectos irrelevantes o a dejar para una beca posdoctoral aspectos que excedían las hipótesis de la tesis doctoral.

### **Conclusión: la tesis como una instancia más de escritura**

El momento de la defensa de tesis fue realmente productivo ya que implicó el esfuerzo y lectura detallada de los jurados, quienes con sugerencias y observaciones me ayudaron a repensar ciertos aspectos no contemplados en la escritura. Cada observación de los doctores que leyeron mi trabajo así como también los planes a seguir en una beca posdoctoral me llevaron a entender cómo la tesis es un paso más en el camino de la investigación académica, un escalón en el que me paré para exponer frente a un auditorio especializado mis inquietudes y propuestas.

Luego de la defensa, fueron los planes de ampliación de ese trabajo los que me alentaron a continuar y profundizar los aspectos no contemplados en la escritura. Ha sido muy alentador concebir a la investigación como proceso flexible que no termina, no se obtura ni pierde, sino que se reconfigura y mejora con el correr de las propuestas y producciones.

<sup>3</sup> A lo largo de la tesis (y como criterio de escritura de la misma) decidí practicar una lectura crítica de los autores elegidos sin apegarme a sus biografías o justificar sus estilos de escritura. Los autores elegidos y sus obras sirvieron como modelo para analizar el convulsionado contexto independentista y la configuración problemática de un nuevo letrado criollo.

## Bibliografía

- BAUMAN, Zygmunt. 1997. *Legisladores e intérpretes*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.
- BREÑA, Roberto. 2013. *El imperio de las circunstancias. Las independencias hispanoamericanas y la revolución liberal española*. México: El Colegio de México, Marcial Pons.
- CASTILLO, Gabriel. 2012. "La desesperación de los glosadores". En Vila, Ezequiel (comp.), *Citadme diciendo que me han citado mal: material auxiliar para el análisis literario*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, EDEFYL, pp. 9-30.
- COLOMBI, Beatriz. 2004. *Viaje intelectual. Migraciones y desplazamientos en América Latina (1880-1915)*. Rosario: Beatriz Viterbo.
- , 2009. "Diálogos de la independencia". En Jitrik, Noé (comp.), *Revelaciones imperfectas. Estudios de la literatura latinoamericana*. Buenos Aires: NJ Editor, pp. 309-318.
- ECO, Umberto. [1989] 2001. *Cómo se hace una tesis. Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*. Trad.: Lucía Baranda y Alberto Clavería Ibáñez. Barcelona: Gedisa.
- EGAN, Linda. 2004. "Servando Teresa de Mier y su sátira general de las cosas de la Vieja España". En *Revista de Literatura Mexicana*, vol. XV, n. 2, 7-22.
- ETTE, Ottmar. 2004. "La traducción literaria como reto de la crítica literaria". En *Vasos Comunicantes*, n. 28, 25-39.
- FOFFANI, Enrique (ed.). 2010. *Controversias de lo moderno. La secularización en la historia cultural latinoamericana*. Buenos Aires: Ediciones Katatay.
- GUERRA, François Xavier. 1992. *Modernidad e independencia: ensayos sobre las revoluciones hispánicas*. Madrid: Mapfre-América.
- GOLDMAN, Noemí y Alejandra Pasino (eds.). 2008. *Lenguaje y revolución. Conceptos políticos clave en el Río de la Plata, 1789-1850*. Buenos Aires: Editorial Prometeo.
- LEMPÉRIÈRE, Annick. [2004] 2013. *Entre Dios y el rey: la república. La ciudad de México de los siglos XVI al XIX*. México: Fondo De Cultura Económica.
- , 2008. "Los hombres de letras hispanoamericanos y el proceso de secularización (1800-1850)". En Altamirano, Carlos (ed.), *Historia de los intelectuales en América Latina*. Volumen I editado por Jorge Myers. Buenos Aires: Katz Editores, pp. 242-266.
- LINK, Daniel. 2012. "Elementos para la escritura de una monografía". En Vila, Ezequiel (comp.), *Citadme diciendo que me han citado mal: material auxiliar para el análisis literario*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, EDEFYL, pp. 85-100.
- MAZZOTTI, José. 2000. "Introducción: las agencias criollas y la ambigüedad 'colonial' de las letras hispanoamericanas". En *Las agencias criollas y la ambigüedad "colonial" de las letras hispanoamericanas*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, pp. 7-36.



- MORAÑA, Mabel. 1997. *Políticas de la escritura en América Latina. De la Colonia a la Modernidad*. Caracas: Excultura.
- MYERS, Jorge. 2008. "El letrado patriota: los hombres de letras hispanoamericanos en la encrucijada del colapso del imperio español en América". En Altamirano, Carlos (ed.), *Historia de los intelectuales en América Latina*. Volumen I editado por Jorge Myers. Buenos Aires: Katz Editores, pp. 121-144.
- PALTI, Elías. 2007. *El tiempo de la política. El siglo XIX reconsiderado*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- RAMA, Ángel. 1984. *La ciudad letrada*. Hanover: Ediciones del Norte.
- ROJAS, Rafael. 2003. *La escritura de la Independencia. El surgimiento de la opinión pública en México*. México: Editorial Taurus-CIDE.
- . 2010. *Las repúblicas de aire*. México: Editorial Taurus.
- ROSETTI, Mariana. 2017. *Letrados de la independencia: ciudad letrada, discursos formadores y desplazamientos intelectuales*. Tesis inédita. Buenos Aires. 450 páginas.
- ROTKER, Susana. 2005. *Bravo pueblo*. Caracas: Fondo Editorial La Nave Va.
- SCHVARTZMAN, Julio. 2012. "Pasión y astucia de la monografía". En Vila, Ezequiel (comp.), *Citadme diciendo que me han citado mal: material auxiliar para el análisis literario*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, EDEFYL, pp. 113-120.
- WEINBERG, Liliana. 2015. "El libro de un exiliado". En *CELEHIS-Revista del Centro de Letras Hispanoamericanas*, año 24, n. 29, 53-70.

---

Fecha de recepción: 19/09/2017 – Fecha de aceptación: 2/12/2017

Mariana Rosetti es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Becaria posdoctoral de CONICET y Ayudante de Primera de la Cátedra de Literatura Latinoamericana I-A (Colombi). Es miembro del Centro de Historia Intelectual de la Universidad Nacional de Quilmes (dir. Elías Palti) y representante de becarios en el Instituto de Literatura Hispanoamericana (UBA). Ha participado en congresos y jornadas académicas y ha publicado numerosos artículos sobre la figura del letrado criollo y la literatura hispanoamericana en los procesos de independencias hispanoamericanas.